

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 18. april 2008.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. Hans Holthuis  
**Odluka od:** 18. aprila 2008.

**TUŽILAC**

protiv

Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA

**JAVNO**

**Odluka o izmjeni dnevnog reda konferencije od 21. aprila 2008. koja prethodi  
izvođenju dokaza odbrane**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana optuženih:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**PROPRIO MOTU,**

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po Zahtjevu da se utvrdi rok početka izvođenja dokaza odbrane i o novom rasporedu", donesenu 28. januara 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 28. januara 2008.), u kojoj je Vijeće, između ostalog, odlučilo da 21. aprila 2008. održi konferenciju prije izvođenja dokaza odbrane na osnovu pravila 73ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik, odnosno Konferencija na osnovu pravila 75ter Pravilnika),

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljive ili djelimično povjerljive spiskove svjedoka i dokaznih predmeta koje su 31. marta 2008. na osnovu pravila 65ter(G) Pravilnika (dalje u tekstu: spiskovi na osnovu pravila 65ter) podnijeli branioci optuženih (dalje u tekstu: odbrana),

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog o dodatnim informacijama u vezi sa spiskovima na osnovu pravila 65ter" izdat 9. aprila 2008., kojim je Vijeće od odbrane zatražilo dodatne informacije o predviđenim zajedničkim svjedocima i vještacima,

**IMAJUĆI U VIDU** dodatne povjerljive informacije u vezi sa spiskovima na osnovu pravila 65ter i njihove *corrigendume* koje je odbrana podnijela 14., 15. i 16. aprila 2008.,

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku o dnevnom redu konferencije koja prethodi izvođenju dokaza odbrane predviđene za 21. april 2008." donesenu 14. aprila 2008.,

**IMAJUĆI U VIDU** povjerljivi podnesak tužilaštva "Prosecution submission concerning Pre-defence hearing scheduled for 21 April 2008"/"Podnesak Tužilaštva u vezi s raspravom prije izvođenja dokaza odbrane predviđene za 21. april 2008."/ koji je podnjet 16. aprila 2008., u kojem tužilaštvo od Vijeća traži da na dnevni red Konferencije na osnovu pravila 73ter stavi izvjesna pitanja,

**BUDUĆI DA** Vijeće, prije početka nastavka postupka koji je zakazan za 5. maj 2008., mora odlučiti o organizaciji izvođenja dokaza odbrane, a posebno o dodjeljivanju vremena timovima odbrane,

*Prijevod*

**BUDUĆI DA** Vijeće namjerava da dodijeli vrijeme koje je svakom timu odbrane neophodno za iznošenje dokaza i s tim u vezi želi još jednom saslušati strane u postupku na Konferenciji na osnovu pravila 73ter,

**BUDUĆI DA** je Vijeće započelo podrobno razmatranje spiskova na osnovu pravila 65ter, vodeći računa o procjeni vremena koju je odbrana dala za svakog svjedoka, o relevantnosti tih svjedočenja za navode izmijenjene optužnice s obzirom na sažetke koji su dostavljeni na spiskovima na osnovu pravila 65ter te o mogućnosti bolje primjene procedura na osnovu pravila 92bis i 92ter kojima se omogućava ušteda sudskog vremena,

**BUDUĆI DA** je Vijeće takođe uzelo u obzir želju nekih optuženih da svjedoče u svoju odbranu, kao što je navedeno tokom sastanka na osnovu pravila 65ter održanog 17. marta 2008.<sup>1</sup> i kao što proističe iz spiskova na osnovu pravila 65ter,

**BUDUĆI DA** Vijeće stoga namjerava da odbrani optuženog Prlića odobri 80 sati, odbrani optuženog Stojića 54 sata, odbrani optuženog Praljka 50 sati, odbrani optuženog Petkovića 50 sati, odbrani optuženog Čorića 45 sati, odbrani optuženog Pušića 22,5 sati, što je ukupno 301,5 sati za izvođenje dokaza odbrane,

**BUDUĆI DA** Vijeće želi da sasluša strane u postupku prije nego što donese odluku u vezi s tim i da od svake strane u postupku zatraži da iznese svoje argumente u trajanju od po najviše deset minuta,

**BUDUĆI DA** Vijeće, između ostalog, treba da sasluša strane u vezi s jednim brojem pitanja koja tek treba utvrditi, kao što je navedeno u dodatku priloženom ovoj odluci,

**BUDUĆI DA** stoga Vijeće odlučuje da dopuni odluku u vezi s dnevnim redom koju je ranije donijelo,

---

<sup>1</sup> T(f) str. 27239-27348.

*Prijevod*

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 54 i 73<sup>ter</sup> Pravilnika

**USVAJA** dnevni red priložen u dodatku ovoj odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,

predsjedavajući Vijeća

Dana 18. aprila 2008.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**

**DODATAK****Izmijenjeni dnevni red Konferencije na osnovu pravila 73ter od 21. aprila 2008.****14:15-19:00, sudnica III**

1. Neriješeni zahtjevi: zaštitne mjere za svjedoke;
2. Nezavršeni prijevodi dokumenata koje su timovi odbrane stavili na spiskove na osnovu pravila 65ter: izvještaj o stanju i rokovi koje je odbrana predvidjela za dobijanje prijevoda;
3. Nedosljednosti na spiskovima na osnovu pravila 65ter na koje je ukazalo tužilaštvo u svom podnesku od 16. aprila 2008;
4. Redoslijed izvođenja dokaza od strane timova odbrane i redoslijed ispitivanja svjedoka koje će obaviti strane u postupku;
5. Svjedoci vještaci i eventualno zajednički svjedoci: odrediti kada i kojim redoslijedom će svjedočiti;
6. Pristupanje optuženih da bi svjedočili u vlastitu odbranu;
7. Uvodna izlaganja (pravilo 84) i izjave optuženih (pravilo 84bis);
8. Rok za dostavljanje rasporeda pristupanja svjedoka i spiska dokaznih predmeta koje strana u postupku želi predložiti svjedoku na raspravi;
9. Podsjećanje na obavezu da se objelodane iskazi svjedoka na osnovu pravila 67(A) Pravilnika;

---

10. Primjedbe strana u postupku o vremenu koje Vijeće namjerava da dodijeli za izvođenje dokaza odbrane;
11. Razno.